

# NOTICIAS DE ACTUALIDAD – ICID

INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE  
COMISIÓN INTERNACIONAL DE RIEGOS Y DRENAJES  
Fundada en 1950

Agosto, 2010

## Desde el escritorio del Secretario General



Estimados amigos:

Las informaciones revelan que el número de personas que están sufriendo las desastrosas inundaciones en Pakistán excede con mucho al de las mayores catástrofes recientes, como el maremoto del océano Índico de 2004 y el terremoto de Haití. La evacuación de casi medio millón de personas de las márgenes del Indo, inundadas por la crecida de las aguas en toda su longitud, es un reto que tiene que afrontar Pakistán. No obstante, Pakistán no es el único en enfrentarse a los sufrimientos de las inundaciones debidas a los monzones. Los catastróficos deslizamientos de tierras en Leh, Jammu y Cachemira, en la India, debidos a un reventón de nubes y a la consiguiente inundación máxima conocida en toda una vida, es un recordatorio del reto futuro de la estimación de riesgos, incluso para situaciones extremas. También sabemos que las calamitosas inundaciones causadas por los monzones afectan igualmente a China. Enviamos nuestro pésame a todas las víctimas y personas afectadas por estas lluvias en la región. Transmitamos a través de nuestros Comités Nacionales PANCID, CNCID e INCID nuestro firme apoyo a nuestros colegas, atareados en hacer frente al reto de la gestión de inundaciones en estos tiempos apremiantes. Cada vez es mayor el desafío que se le presenta a la ICID en su misión de desarrollar “*enfoques completos para la gestión de las inundaciones*”, fenómenos que, con frecuencia, se atribuyen al Cambio Climático Global, por lo que el hecho de poner conocimientos en común, por encima de diferencias, nos ayudará a entender y proponer mejores estrategias de gestión del riesgo. El Grupo de Trabajo WG-CAFM de la ICID está intentando organizar, durante la reunión de Yogyakarta, discusiones totales sobre los desastrosos monzones de este año en Asia; esperemos que las presentaciones de los especialistas de los Comités Nacionales arrojen más luz sobre estos sucesos.

Volviendo al 61º IEC de 2010, me complazco en informarles que el pasado día 9 de agosto se pusieron en nuestra página web la Agenda completa de dicho IEC y el Annual Report 2009-10. Espero que la anticipada colocación en nuestra web, de estos importantes documentos, previos a las reuniones del consejo, ayudará a nuestros amigos a trabajar intensamente para hacer que las actas de los grupos de trabajo sean ricas en contenido y provechosas.

Antes de terminar tengo el gusto en colocar en el recuadro siguiente una invitación del Presidente del INACID, Dr. Ir. Roestam Sjarief, MNRM para el próximo 61º IEC y 6ª Conf. Reg. Asiática, en Yogyakarta, Indonesia. Permítanme unirme a él enviándoles mi propia invitación a todos ustedes. Nos veremos en Indonesia.

Atentos saludos

M. Gopalakrishnan  
Secretario General

## Invitación del Presidente del INACID al 61º IEC y 6ª ARC

Al aproximarse la celebración de la 61ª Reunión del Consejo Ejecutivo Internacional (ICID) y la 6ª Conferencia Regional Asiática (ARC) de la Comisión Internacional de Riego y Drenaje, tenemos la gran satisfacción de darles la bienvenida a este importante acontecimiento. Esperamos que nos aporte asuntos relacionados con la gestión y con el aprovechamiento de los recursos de agua y territorio para lograr un desarrollo sostenible.

Como Presidente del INACID le envío amablemente nuestra más calurosa invitación a usted y su familia, así como a otros colegas para participar en el 61ª reunión del IEC y en la 6ª de la ARC, que tendrán lugar del 10 al 16 de octubre de 2010 en el Sheraton Mustika Yogyakarta Resort and Spa, en el corazón de la bella isla de Java, Yogyakarta, Indonesia.

Como tema se ha elegido la “*Mejora de la eficiencia del riego y el drenaje en condiciones de minifundio*”, por ser un asunto de gran importancia en la actual situación mundial alimentaria y financiera. Esta condición, en especial en la región asiática es muy importante para los agricultores de pequeñas explotaciones, que son los más afectados por la actual depresión financiera y económica.

Por lo tanto, se espera que esta conferencia permitir a los participantes discutir sobre los caminos para resolver los asuntos que subyacen y, finalmente, aportar algo importante para mejorar la eficiencia y la productividad, en particular, de las pequeñas fincas agrícolas regadas y drenadas y, en general, del riego en todo el mundo.

Deseamos dar la bienvenida a todos los usuarios, científicos, ingenieros y otros entendidos en riego y drenaje de todo el mundo. Verdaderamente creemos que trabajando juntos para aumentar el conocimiento en este sector puede conducir a conclusiones muy valiosas de la conferencia

Para información actualizada puede visitar la página web de la conferencia, en la dirección < [www.icid2010.org](http://www.icid2010.org) >

HASTA YOGYAKARTA

Dr. Ir. Roestam Sjarief, MNRM  
Presidente del IRNCID

## ***Noticias del los Comités Nacionales***

### **FINCID (Finlandia)**

El Prof. Harri Koivusalo ha tomado posesión como nuevo Presidente del Comité Nacional Finlandés de Riego y Drenaje (FINCID). Su dirección de contacto es:

Chairman, Finnish National Committee on Irrigation and Drainage (FINCID), Professor Water Resources Engineering, Aalto University School of Science and Technology, Department of Civil and Environmental Engineering, P.O. Box 15200, FI-00076 Aalto, Finlandia. Tel: +358-50-5709864, E-mail: [harri.koivusalo@tkk.fi](mailto:harri.koivusalo@tkk.fi).

La hermandad de la ICID da su bienvenida calurosa al Prof. Koivusalo y agradece al Prof. Pertti Vakkilainen, anterior Presidente, por sus contribuciones a la ICID. [Fuente: *FINCID*]

### **Alemania (GECID)**

La nueva dirección electrónica del VPH-Dr.-Ing. Eiko Lübke es: [415@bmelv.bund.de](mailto:415@bmelv.bund.de). Las otras direcciones de contacto son: Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz, Ref. 415, Ländliche Infrastruktur Rochusstrasse 1, 53123 Bonn, Alemania. Tel: +49 (0) 228 99 529 3683; Fax: +49 (0) 228 99 529 4262.

### **Indonesia (INACID)**

#### *Seminario Nacional del YPF-INACID*

Como parte de sus esfuerzos para estimular al "Foro de Jóvenes Profesionales del INACID", el Comité Nacional Indonesio de la ICID (INACID) está involucrando activamente a los Jóvenes Profesionales (YPs) en las actividades del INACID, incluidos los grupos de trabajo, "task forces", discusiones, talleres, coloquios y seminarios. El YPF-INACID realizó, el 23 de junio de 2010, un Seminario Nacional con el tema "Desarrollo sostenido y gestión de los recursos hídricos", que fue oficialmente inaugurado por el Dr. Moh. Amron, Director General de Desarrollo de Recursos Hídricos, Ministerio de Obras Públicas, y contó con la presencia de unos 160 participantes de varios Institutos de Investigación de los Ministerios Correspondientes, ingenieros consultores, Universidades, Institutos agrícolas y miembros del YPF-INACID, así como de los miembros potenciales (invitados) de Universidades y de algunas organizaciones profesionales de las provincias de Indonesia.

El Vicepresidente Dr. Hafied Gany pronunció un discurso sobre el "Concepto de la Huella Hídrica como parámetro global para enlazar la percepción similar sobre la Colaboración entre los Organismos y entre los Usuarios hacia un Desarrollo y Gestión Sostenible de los Recursos Hídricos Integrados"

De los 40 resúmenes recibidos se aceptaron 24 trabajos, que han sido incluidos en las Actas del Seminario. Solamente se presentaron y discutieron los seis mejores trabajos y, de ellos, los dos mejores recibieron premios especiales. [Fuente: *VP Hafied Gany, INACID*]

### **India (INCID)**

El Día Mundial del Agua de 2010 fue organizado, el 22 de marzo de 2010, por el Ministerio de Recursos Hídricos del Gobierno de la India. El tema del día mundial del agua era "La comunicación entre los retos de la calidad del agua y las oportunidades". Durante esta celebración también se organizó un Congreso Nacional de Aguas Subterráneas. Los actos estuvieron honrados por la presencia del Hon'ble Ministro de la Unión de Recursos Hídricos, Mr. Pawan Kumar Bansal, el Prof. M.S. Swaminathan, Hon'ble Miembro del Parlamento y científico Agrícola, Mr. Umesh Narayan Panjiar, Secretario del Ministerio de Recursos Hídricos, Mr. A.K. Bajaj, Presidente de la Comisión Central del Agua (CWC) & INCID y Mr. B.M. Jha, Presidente del Consejo Central de Aguas Subterráneas. La sesión estuvo presidida por Mr. A.K. Bajaj, Presidente de CWC&INCID.

En esta ocasión, Mr. Pawan Kumar Bansal, Ministro de Recursos Hídricos de la Unión India presentó una web activada para el sistema de Información de Aguas Subterráneas en la India y fueron otorgados el premio Nacional del Agua y los premios al Aumento de Agua subterránea a las ONGs & Gram Panchayat's que trabajan en el campo de economía del agua y recarga artificial.[Fuente: *INCID*]

### **España (CERYD)**

La nueva dirección postal del CERYD es:

Comité Español de Riegos y Drenajes (CERYD), Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino (MARM), Despacho C-0012 (C-SS7), Pza de San Juan de la Cruz, s/n, 28071 Madrid, Spain. Tel: +34-91 533 2253 y +34-91 597 6639; Fa: +34.91 533 2253. E-mail: [aeryd@aeryd.es](mailto:aeryd@aeryd.es).

## ***La ICID pide Candidatos para el Cargo de Secretario General***

**Responsabilidades y deberes del Secretario General:** Los asuntos de la Comisión se dirigen bajo la supervisión general del Consejo Ejecutivo Internacional (IEC), que está compuesto por representantes de todos los países miembros. Entre las reuniones del IEC, el Consejo delega la gestión de la Comisión en un Consejo Rector (MB), presidido por el Presidente de la ICID. Bajo la dirección del Presidente, el Secretario General ejecuta las decisiones del IEC y del MB y gestiona el día a día de las tareas de la Comisión.

El Secretario General es un Alto Cargo de la Comisión con plena dedicación y su representante en la comunidad mundial de organizaciones profesionales. El Secretario General es directamente responsable de la promoción de la ICID, para el desarrollo y alimentación de relaciones con organizaciones internacionales, y para la preparación y ejecución de estudios y otras actividades orientadas a analizar y promover mundialmente políticas y buenas prácticas de riego, drenaje y gestión de inundaciones. Empleando su excelente aptitud profesional y de liderazgo, el Secretario General es responsable de la creación y puesta en marcha de programas que hagan de la Comisión un líder mundial en el desarrollo y difusión de soluciones sostenibles frente a los retos de la gestión del agua y el territorio, para incrementar los suministros de alimentos y de fibra en todo el mundo.

El Secretario General opera desde la Oficina Central de la ICID, en Nueva Delhi, India, y es responsable de dirigir todos los asuntos administrativos y financieros de la ICID. Además, el Secretario General desarrolla y lleva a cabo programas para lograr los objetivos generales de la ICID, un mayor reconocimiento en todo el mundo, supervisa el programa de publicaciones reconocido profesionalmente, encuentra fuentes de financiación y prepara propuestas para obtener financiación externa para la ejecución de proyectos especiales. El Secretario General ejecuta programas orientados a fortalecer a los Comités Nacionales existentes y a ampliar la afiliación a la ICID mediante la creación de tales Comités en países en donde aún no existen.

**Gestión de la Oficina:** Como funcionario ejecutivo central, el Secretario General tiene la responsabilidad general del trabajo realizado por la Oficina Central y de asegurar que trabaja óptimamente para servir a las necesidades de los Altos Cargos, los Comités Nacionales y los Órganos de trabajo de la ICID. En consulta con el Comité de Personal, el Secretario General supervisa la gestión del Fondo de Provisión Contributiva de la ICID, y establece normas y procedimientos de gobierno del personal y del funcionamiento de la Oficina Central.

**Gestión Financiera:** El Secretario General, como Tesorero de la ICID, informa anualmente al Consejo sobre las cuentas de la Comisión, y es responsable de la gestión financiera de la Comisión, incluidos recibos, gastos y gestión de todos los fondos. El Secretario General prepara presupuestos anuales para su consideración por el Consejo Ejecutivo Internacional, y es responsable de la debida ejecución de los presupuestos tal como son aprobados por el IEC.

**Gestión de las Reuniones:** El Secretario General es responsable de las reuniones anuales de la Comisión, los congresos mundiales trienales y otras reuniones y conferencias que, organizadas por la ICID, sean celebradas por los Comités Nacionales. El Secretario General se asegura de que se realizan los adecuados preparativos logísticos, y de que las reuniones, los programas y sus contenidos son de alto nivel y reflejan los objetivos y políticas de la Comisión.

### **Cualidades deseables para el Secretario General de la ICID.**

El Secretario General debería;

1. Ser de pensamiento innovador y un líder progresivo con conocimiento en los sectores de riego y drenaje, y estar familiarizado con la ICID y con otras organizaciones profesionales internacionales que trabajan en los sectores del agua y la agricultura.
2. Tener excelente capacidad de expresión verbal y escrita en inglés. También es deseable, aunque no obligatorio, que posea conocimientos y capacidad similares en francés. (El inglés y el francés son los idiomas oficiales de la ICID)
3. Tener un amplio conocimiento de los asuntos globales relacionados con el agua, el riego y el drenaje, las Metas de Desarrollo del Milenio, el cambio climático y sus repercusiones en el desarrollo sostenible. Una nota a favor del candidato será su experiencia en empresas y organizaciones internacionales así como haber estado asociado, como persona de alto rango, a sectores tanto público como privado.
4. Ser capaz de comunicarse de forma efectiva y oportuna con los Altos Cargos, los Comités Nacionales, los órganos de trabajo de la ICID y con participantes externos, de diversa afiliación cultural o multinacional.
5. Cuando represente a la ICID en foros internacionales, ser capaz de comunicar de manera influyente, tanto de forma oral como escrita, y de presentar los puntos de vista de la ICID, para que lleguen con efectividad a una amplia gama de audiencias.
6. Tener probada pericia con ordenadores y uso de Internet, estar familiarizado con medios sociales electrónicos y poder guiar a altos gestores y personal en el uso de un abanico de datos modernos de oficina y de instrumentos de gestión de la comunicación.
7. Tener un historial demostrado en la dirección de trabajo de una gran organización profesional y en la gestión de las cargas de trabajo del personal, políticas de recursos humanos y presupuestos y finanzas, y estar familiarizado con modernos instrumentos de control de la gestión y de las finanzas.
8. Ser un profesional competente, internacional y/o nacionalmente reconocido en gestión integrada de recursos hídricos, incluida la gestión del medio ambiente, la ingeniería del riego, el drenaje y el control de inundaciones, así como en análisis y evaluaciones socioeconómicas.

**Compensaciones en términos de empleo:** La ICID ofrece un atractivo paquete de remuneraciones al candidato adecuado. La designación inicial será por un período de tres años, empezando el día 1º de enero de 2011, trabajando transitoriamente con el actual Secretario General. La renovación del nombramiento por un segundo mandato consecutivo es posible en base a su actuación satisfactoria y por aprobación del IEC.

**Procedimiento de solicitud:** Los candidatos interesados deberán presentar una declaración de interés en este puesto, resumiendo claramente sus puntos de vista para el avance de la organización a la luz de los retos a los que se enfrenta el sector y su conveniencia con respecto a las Cualidades Deseables relacionadas más arriba. Los Candidatos deberán presentar los documentos que avalen sus

peticiones, así como un Curriculum Vitae actualizado que incluya los nombres y direcciones de tres personas de referencia que conozcan sus antecedentes y sus logros.

Los documentos deben presentarse en sobre cerrado, con clara indicación de "APPLICATION FOR THE POST OF SECRETARY GENERAL, ICID", y ser enviado a **The Convenor of the Nomination Committee, ICID Central Office, 48, Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi – 110 021, INDIA**

Para más información sobre este puesto pueden contactar con el Presidente de la ICID, en la dirección electrónica: [chandra.madramootoo@mcgill.ca](mailto:chandra.madramootoo@mcgill.ca).

**Fecha límite de solicitud:** Las solicitudes deben ser enviadas de manera que lleguen a la citada dirección el día (o hasta el día) 31 de agosto de 2010. Solamente se contactará con los candidatos seleccionados.

## BIBLIOTECA WILEY EN-LÍNEA – WILEY ONLINE LIBRARY

Nos complace anunciarles que, durante el fin de semana del 7 al 8 de agosto de 2010, ha sido lanzada la **Wiley Online Library** (*Biblioteca Wiley En-línea*), que sustituye a *Wiley Inter-Science* y ofrecerá un acceso continuo a más de 4 millones de artículos de 1500 Journals, 9000 libros y cientos de trabajos de referencia, protocolos de laboratorio y bases de datos de John Wiley & Sons y pies de imprenta que incluyen a Wiley-Blackwell, Wiley-VCH y Jossiey-Bass. Presentando una interfaz limpia y fácil de utilizar este servicio en-línea permite una navegación intuitiva, mayor capacidad de descubrimiento, una funcionalidad aumentada y una gama de opciones de personalización y de aviso.

### Lo que necesita saber

Como **usuario registrado** de *Wiley Inter-Science* o como **autor registrado** en los *Servicios de Autor* los detalles y perfil de sus registros **serán automáticamente transferidos a Wiley Online Library**

No obstante, si ha utilizado previamente elementos de búsqueda que han quedado guardados, necesitará reiniciarlos una vez lanzada la página web. Por favor, siga las instrucciones en el área de Información para Usuarios Finales de la página de Información.

Nuestra página web de información previa al lanzamiento: [www.wileyonlinelibrary.com/info](http://www.wileyonlinelibrary.com/info) tiene toda la información que necesita para ayudarle a familiarizarse con la nueva página.

Proceda así:

- Eche un vistazo a las Diapositivas para familiarizarse con las páginas principales de la nueva página web.
- Entre en Twitter, Facebook y en nuestras listas de emails para asegurarse de que recibe las últimas informaciones actualizadas.
- Cuando la página tome vida, actualice cualquier marcador de página o vínculo que usted tenga de manera que ello le conduzca directamente a sus revistas o áreas temáticas favoritas en la **Wiley Online Library**.
- Añada el logo y enlaces de Wiley Online Library a las revistas de su área temática a la página web de su departamento o de su investigación. Acceda a los Recursos de Promoción disponibles.
- Inscribese a un curso de adiestramiento en la web.

Lo anterior implica que también hay un nuevo enlace para el Journal. La nueva dirección de la web es: [http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/\(ISSN\)1531-0361](http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1531-0361)

¡Diviértase hojeando "Irrigation and Drainage"!

## **SIWI – Galardonada con el Premio del Agua**

La Dra. Rita Colwell, distinguida Profesora de la Universidad de Maryland y y de la Escuela Pública Bloomberg de Salud Pública de la Universidad Johns Hopkins, de EE.UU. ha sido designada para el Premio 2010 del Agua de Estocolmo. La Dra. Colwell, con sus investigaciones pioneras en enfermedades infecciosas relacionadas con el agua, ha ayudado a proteger la vida de millones de personas.

S.M. el Rey Carlos Gustavo XVI de Suecia, mecenas de este Premio, entregará formalmente a la Dra. Colwell el Premio del Agua Estocolmo 2010, durante en la Real Ceremonia de entrega de premios, en el Ayuntamiento de Estocolmo, el 9 de septiembre, durante la Semana del Agua de Estocolmo 2010. [Fuente: SIWI]

## **Informe del Taller "Agua: una Prioridad para los países latinoamericanos:**

El Prof. Lucio Ubertini, como Vicepresidente de la ICID, con el fin de implicar a los países latinoamericanos en las actividades de a ICID, ha promovido en Roma, Italia, en cooperación con el IHE-UNESCO, varios talleres sobre el tema "Agua: una Prioridad para los países latinoamericanos".

En las tres reuniones, celebradas el 25 de febrero, 24 de marzo y 14 de julio de 2010, el Vicepresidente expuso el papel y actividades de la ICID e invitó a los países latinoamericanos a reactivar sus Comités Nacionales o unirse a la ICID.

Los países latinoamericanos podrían compartir los objetivos de la ICID – los vínculos entre agua y alimentos, agua y agricultura, agua y desarrollo. Dada los casi ilimitados recursos de agua de algunas de sus regiones, el agua no ha jugado todavía en ellos un papel central en su desarrollo.

En los talleres participaron con interés representantes de muchos países: *República de Argentina, República Federal de Brasil, República de Colombia, Costa Rica, República Dominicana, República de Guatemala, México, República del Perú, República del Ecuador, República Bolivariana de Venezuela*. El Comité Italiano (ITAL-ICID) estuvo representado por su Presidenta, Dra. Gabriella Zanferrari. Se presentaron cinco trabajos sobre este tema.

Los Talleres destacaron los siguientes aspectos:

- El agua juega un papel central e irremplazable en el desarrollo de las actividades humanas
- Es esencial tener una visión unitaria para entender mejor los problemas del agua y tomar soluciones adecuadas y económicamente viables.
- Es pertinente actuar en apoyo del mejor uso de los recursos hídricos, especialmente con fines operativos y de diseño
- Los resultados centrales y estratégicos de las reuniones servirán para preparar un conjunto de propuestas que serán consideradas en la reunión del Grupo de Trabajo Regional Americano de la ICID (AMRWG), en Yogyakarta, y luego en el PCSPOA y en el IEC.

Algunos países latinoamericanos (*Bolivia, Colombia, Ecuador*) ya han presentado sus prioridades para mejorar y elevar el uso de los recursos de agua.

Todos los representantes expresaron su interés en programar reuniones periódicas para desarrollar programas científicos sobre el tema *“Agua: una prioridad para los países latinoamericanos”* y las actividades de la ICID.

Los representantes expresaron su deseo de asistir a la reunión del Grupo de Trabajo Regional Americano (AMRWG), el 12 de octubre de 2010, en Yogyakarta, Indonesia. [Fuente: VP. Prof. Lucio Ubertini, Italia]

## **INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE**

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India – Tels: +91-11-611 5679, +91-11- 611 6837, +91-11-467 9532;

Fax: +91-11-611 5962 - E.mail: [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Página Web: <http://www.icid.org>

**Editor: Dr. Vijay K. Labhsetwar, Director; DTP : K.D. Tanwar, Central Office**

★

*Versión española:* Dr. J. A. Ortiz – Secretario Ejecutivo, Comité Nacional Español de Riegos y Drenajes (CERYD)